

۵۲۱۳۸/۰۱۸۹۵۷

۹۵/۵/۱۹



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

دستگاه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۵/۱۰/۱۸۵۳
تاریخ ثبت:	۱۳۹۵/۵/۱۹
ساعت ورود:	کد پرونده:

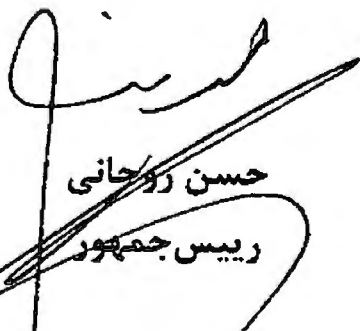
بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "مؤافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در خصوص تأمین اجتماعی" که به پیشنهاد وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی در جلسه ۱۳۹۵/۴/۲۳ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.


حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۵۲۱۳۸/۵۱۹۵۵

۹۵،۵،۱۹



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

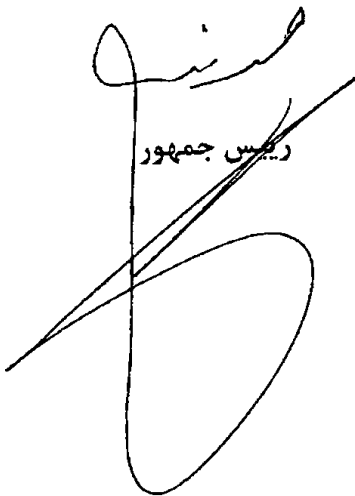
بسمه تعالی

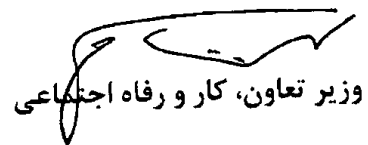
مقدمه توجیهی:

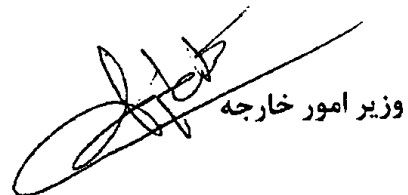
به منظور صیانت از نیروی کار و تنظیم روابط میان جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ترکیه در حوزه تأمین اجتماعی از جمله برخورداری از مزایای درمانی برای وضعیت‌های خاص مانند اورژانس و بازنشستگی، از کارافتادگی و بازماندگان، تجمیع سوابق بیمه‌ای درمانی و بازنشستگی، محاسبه مزایای نقدی، بیماری‌های ناشی از اشتغال و حرفه و کمک هزینه عائله‌مندی و مزایای مشابه، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

"لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در خصوص تأمین اجتماعی"

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در خصوص تأمین اجتماعی مشتمل بر یک مقدمه و سی و دو ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.


رئیس جمهور


وزیر تعاون، کار و رفاه اجتماعی


وزیر امور خارجه

۸۵۷۱
۶۱ / ۱۰ / ۱۳۵۱
۶۴۶۵

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در خصوص تامین اجتماعی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه، با تمایل به تنظیم روابط میان دو کشور (که از این پس «طرف‌های متعاقد» نامیده می‌شوند) در حوزه تامین اجتماعی به شرح زیر توافق نموده‌اند:

بخش یکم

مقررات کلی

ماده (۱)

تعریف اصطلاحات

۱- اصطلاحات بکار رفته در این موافقتنامه به شرح زیر تعریف خواهند شد:

الف) «سرزمین»:

- در ارتباط با ایران، جمهوری اسلامی ایران

- در ارتباط با ترکیه، جمهوری ترکیه؛

ب) «قوانین»: قوانین، مقررات و آئین نامه‌های مرتبط با طرح‌های تامین اجتماعی مندرج در بند (۱) ماده (۲) این موافقتنامه؛

پ) «مقام صلاحیتدار»:

- در ارتباط با جمهوری اسلامی ایران، وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی

- در ارتباط با جمهوری ترکیه، وزارت کار و تامین اجتماعی

ت) «سازمان صلاحیتدار»: سازمان بیمه‌ای مسئول اجرای قوانین مذکور در بند (۱) ماده (۲) این موافقتنامه و ارائه دهنده مزایا

ث) «سازمان»: سازمان مسئول اجرای قوانین مذکور در بند (۱) ماده ۲ این موافقتنامه

ج) «بیمه شده»: شخصی که مشمول قوانین مندرج در بند (۱) ماده ۲ این موافقتنامه بوده است و می‌باشد.

چ) «سابقه بیمه‌ای»: مدت زمانی که به موجب قوانین مندرج در بند (۱) ماده (۲) این موافقتنامه طی آن، حق بیمه پرداخت شده باشد یا پرداخت شده تلقی گردد.

ح) «مزایای نقدی»: هرگونه مزایایی که بصورت نقدی به موجب قوانین مندرج در بند (۱) ماده (۲) این موافقتنامه ارائه می‌گردد.

خ) «عضو خانواده»: اشخاصی که به موجب قوانین اعمال شده توسط سازمان صلاحیتدار، به عنوان عضو خانواده تعریف شده یا شناخته شده‌اند.

د) «مزایا بگیر»: اشخاصی که به موجب قوانین طرف‌های متعاقد به عنوان مزایا بگیر تعریف یا شناخته شده‌اند.

ذ) «بازمانده»: اشخاصی که به موجب قوانین طرف‌های متعاقد به عنوان بازمانده و شخص واجد شرایط، تعریف یا شناخته شده‌اند.

۲- هر اصطلاحی که در این موافقتنامه تعریف نشده است دارای معنایی است که در قوانین طرف‌های متعاقد به آن اختصاص داده شده است.

دفتر هیئت دولت